

Glossaire Canadien des termes employés en gestion des incendies forestiers

El Glosario de Incendios Forestales de Canadá Canadian Wildland Fire Glossary



*CANADIAN INTERAGENCY FOREST FIRE CENTRE INC.
CENTRE INTERSERVICES DES FEUX DE FORÊT DU CANADA INC.*

June 26, 2024

Table de correspondance

Tabla de traducción

Français	Español
(Feu) qui monte en cime	Coronamiento
50/50	Mitad y mitad
Abatteur (FALL)	Derribador o motosierrista (FALL)
Accord d'aide mutuelle	Acuerdo de ayuda mutua
Accords de partage des coûts	Convenios de costos compartidos
Action de mobiliser	Acción de recursos
Action soutenue	Acción sostenida/Ataque sostenido
Adjoint	Adjunto
Aéropointeur certifié national (AAON)	Oficial de Ataque Aéreo (AAON)
Affectations	Asignaciones
Agence	Institución o dependencia
Agence collaboratrice	Institución de Asistencia
Agence coopératrice	Institución cooperante
Agence en autorité	Institución jurisdiccional
Agent mouillant	Agente humectante
Aire de chargement	Plataforma de carga
Alerte	Alerta
Allumage	Ignición
Allumage aérien	Ignición aérea
Altitude de cible	Altitud del objetivo
Altitude du circuit	Altitud de circuito
Altitude-densité	Altitud de la densidad
Améliorateur de l'eau	Potenciador del agua
Analyse d'un feu échappé	Análisis de un incendio escapado
Analyse des incendies	Análisis de incendios
Analyste des incendies à long terme	Analista de incendios a largo plazo
Analyste en comportement des incendies (FBAN)	Analista de comportamiento del fuego (FBAN)
Anémomètre	Anemómetro
Annuler	Abortar
Anticyclone	Anticiclón
Arbre dangereux	Árbol peligroso
Armé	Carga armada
Arrière d'un feu	Cola
Arrière d'un feu	Retaguardia/cola
Arrosage aérien	Descargas de agua
Aspect	Exposición
Aspect(s) bénéfique(s) du feu	Beneficios del fuego
Aspirer	Aspirar
Assistant	Asistente

Français	Español
Assistant commandant territorial, logistique (ACLC)	Asistente logístico del Comandante de Área (ACLC)
Atmosphère instable	Atmósfera inestable
Atmosphère neutre	Atmósfera neutra
Atmosphère stable	Atmósfera estable
Attaque	Ataque
Attaque aérienne	Ataque aéreo
Attaque directe	Ataque directo
Attaque indirecte	Ataque indirecto
Attaque initiale	Ataque inicial
Attaque initiale héliportée	Ataque inicial aéreo
Attaque parallèle	Ataque paralelo
Attaque ponctuelle	Ataque rápido
Attaque prolongée	Ataque ampliado
Atténuation	Mitigación
Attitude de sécurité	Actitud segura
Autochtone	Aborígen
Autochtone	Indígena
Avion d'aéropointage	Avión Guía
Avion-citerne	Avión cisterna
Avion-citerne à base terrestre	Avión de carga en tierra
Avion-citerne écopeur	Avión cisterna anfibio/avión anfibio
Avions de détection	Avión de detección
Avis aux navigants (NOTAM)	Aviso a los pilotos (NOTAM)
Azimut de la pente	Pendiente Azimut
Azimut de propagation	Azimut de propagación
Azimut du vent	Viento Azimut o dirección de donde sopla el viento.
Backfire	Incendio en retroceso
Baie	Bolsa
Ballot parachuté	Carga con paracaídas
Bande de cimes	Franjas de incendio de copa
Bande réfléchissante	Tira o banda reflejante
Base	Base del incidente
Base	Base del Incidente
Base - trajectoire	ZZ "Base leg", no hay traducción
Base aérienne d'avions-citernes	Base de aviones cisterna
Base d'attaque initiale	Base de Ataque Inicial
Base de retardant	Base de Retardante
Bloc	Rama
Bloc de soutien	Rama de apoyo

Français	Español
Bloc des services	Rama de servicios
Bordure du feu	Borde del incendio
Brûlage à plat	Quema de residuos
Brûlage d'îlots résiduels	Quema de Islas
Brûlage de nettoyage	Quema de ensanche
Brûlage de réduction des risques d'incendie	Quema para reducción de riesgos
Brûlage de sous-étage	Quema bajo dosel
Brûlage dirigé	Quema prescrita
Brûlage extensif	Quema de desechos
Brûleur par gravité	Antorcha de goteo
Brume sèche causée par la fumée	Bruma de humo
Bullseye	Bullseye
Burn-P3	B-P3
Cache	Paquete de equipo y herramientas
Cadre de gestion des risques	Marco para el manejo del riesgo/Gestión del riesgo
Camion incendie	Carro motobomba
Camion incendie - type 3	Carro motobomba Tipo 3
Camion incendie - type 4	Carro Motobomba Tipo 4
Camion incendie - type 5	Carro Motobomba Tipo 5
Camion incendie - type 6	Carro Motobomba Tipo 6
Camion incendie - type 7	Carro Motobomba Tipo 7
Camion-citerne à eau	Pipa
Camp	Campamento
Carburant disponible	Combustible disponible
Carte de distribution des incendies	Mapa de ocurrencia de incendios
Carte de progression des incendies	Mapa de evolución del incendio
Carte météorologique	Mapa del tiempo
Carte synoptique	Cuadro sinóptico
Catégorie de ressource	Tipo de recurso
Catégories de pompes de puissance	Clasificación de bombas de potencia
Cause d'incendie	Causa de Incendio forestal
Cause d'incendie – Humaine – Autre cause	Causa de incendio humana - Otras causas humanas
Cause d'incendie – Humaine - Incendiaire	Causa de incendio humana - Incendiario
Cause d'incendie – Humaine – Chemins de fer	Causa de incendio humana - Ferrocarriles
Cause d'incendie – Humaine – Loisirs	Causa de incendio humana - Recreación
Cause d'incendie – Humaine – Opérations forestières	Causa de incendio humana - Industria forestal
Cause d'incendie – Humaine – Opérations industrielles	Causa de incendio humana - otra industria / gobierno
Cause d'incendie – Humaine – Résidentielle	Causa de incendio humana - Residente
Cause d'incendie – Indéterminée – Indéterminée	Causa de incendio indeterminada - Indeterminada

Français	Español
Cause d'incendie - Naturelle - Autre cause	Causa de incendio natural - Natural Otro
Cause d'incendie - Naturelle - Foudre	Causa de incendio natural - Rayo
Centre de coordination	Centro de Coordinación
Centre de répartition de l'agence	Despacho de la Institución
Centre des opérations d'urgence (COU)	Centro de Operaciones de Emergencia (EOC)
Centre interservices des feux de forêt du Canada (CIFFC)	Centro Interinstitucional de Incendios Forestales de Canadá (CIFFC)
Certification	Certificación
Chaîne de commandement	Cadena de mando
Chaleur de combustion	Calor de combustión
Charge	Carga
Chargé	Manejador
Chargé au dépôt d'équipement (FCMG)	Almacenista de equipo contra incendios empaquetado (FCMG)
Chargé aux mélanges (MXMS)	Experto en mezcla (MXMS)
Chargé aux mélanges pour hélicoptère (HTMM)	Experto en helicóptero (HTMM)
Charge de combustible	Carga de combustible
Chargé de l'hélicoptère (HEBM)	Manejador de Helicóptero (HEBM)
Chargé de la base d'avions (FWBM)	Manejador de base de ala fija (FWBM)
Chargé de la base/de camp (BCMG)	Manejador de la Base/Campamento (BCMG)
Chargé de la réception et de la distribution (RCDM)	Manejador de Recepción/Distribución (RCDM)
Charge de travail relative aux incendies	Carga de trabajo de un incendio
Chargé des hélicoptères temporaires (HESM)	Manejador de Helicóptero (HESM)
Chargé du dépanneur (CMSY)	Encargado del almacén de materias primas (CMSY)
Chargé du site de transition (STAM)	Manejador del Área de Espera (STAM)
Chef d'escouade (SQDB)	Jefe de Cuadrilla (SQDB)
Chef d'allumage (FIRB)	Jefe de ignición (FIRB)
Chef de camion incendie (ENGB)	Jefe de Carro Motobomba (ENGB)
Chef de la machinerie lourde (DOBZ)	Jefe de Maquinaria Pesada (DOBZ)
Chevauchement	Descarga superpuesta
Chicot	Árbol enganchado/árbol atorado
Chicot	Árbol muerto en pie
Ciblez maintenant	Objetivo ahora!
Cicatrice de feu	Cicatriz de fuego
Circuit	Trayectoria de descarga
Circuit d'inspection	Inspección de la trayectoria
Circuit de détection	Patrón de detección
Circuit final	Tramo final
Circuit guidé	Circuito guiado
Citerne	Avion cisterna

Français	Español
Citerne héliportée	Helitanque
Classe de danger d'incendie	Clase de peligro de incendio
Classe de superficie d'un incendie	Clase de tamaño del Incendio
Classes d'intensité de feu	Clase de intensidad del fuego
Classification des hélicoptères	Clasificación de los helicópteros
Clef à tuyau	Llave de acoplamiento de manguera
Climatologie des incendies	El clima de fuego
Colonne de convection	Columna convectiva
Colonne de fumée	Columna de humo
Combustible	Combustible
Combustible de cime	Combustibles de copa
Combustible lourd	Combustibles pesados
Combustibles de profondeur	Combustibles subterráneos
Combustibles de surface	Combustibles superficial
Combustibles étagés	Combustibles de escalera
Combustibles légers	Combustibles finos/ligeros
Combustibles mâchés	Astillado de combustibles
Combustibles moyens	Combustibles medianos
Combustion	Combustión
Combustion accompagnée de flammes	Combustión con llamas
Commandant d'intervention (CI)	Comandante del Incidente (IC)
Commandant territorial (ACDR)	Comandante de Área (ACDR)
Commandement	Comando/Mando
Commandement territorial (AC)	Comando de área (AC)
Commandement territorial unifié (UAC)	Comando de Área Unificado (UAC)
Commandement unifié (CU)	Comando Unificado (UC)
Communications	Comunicaciones
Compacts	Acuerdos o convenios de ayuda mutua
Complexe	Complejo de Incidentes
Complexe de combustible	Complejo de combustible
Comportement du feu	Comportamiento del fuego
Comportement extrême d'un incendie	Comportamiento extremo del fuego
Composition du peuplement	Composición del rodal
Concentré moussant	Concentrado de espuma
Concept de largage à sortie unique	El concepto de un solo golpe
Concept de litres par heure	Concepto de litros por hora
Condition d'incendie	Etapa de Control
Condition d'incendie – contenu (BH)	Incendio Contenido (BH)
Condition d'incendie – Éteint (EX)	Incendio Extinguido (EX)

Français	Español
Condition d'incendie – hors-contrôle (OC)	Incendio Fuera de Control (OC)
Condition d'incendie – Maîtrisé (UC)	Etapa de Control - Bajo Control (UC)
Condition ou l'humidité relative est moindre que, ou égale à la température de l'air	ZZ "Crossover", no hay traducción
Conditions de brûlage	Condiciones de quema
Conditions météorologiques propices aux incendies forestiers	Tiempo atmosférico
Conduction	Conducción
Conflagration	Conflagración
Connaissances traditionnelles	Conocimiento tradicional
Conscience situationnelle	Conciencia situacional
Conséquence	Consecuencia
Consommable	Consumible
Contre-feu	Quema en Retroceso
Convection	Convección
Conversion d'un peuplement	Conversión del rodal
Coordonnateur	Director
Coordonnateur de bloc	Director de Rama
Coordonnateur du bloc de la machinerie lourde (HEBD)	Director de Rama de maquinaria pesada (HEBD)
Coordonnateur du bloc de soutien (SUBD)	Director de la Rama de Apoyo (SUBD)
Coordonnateur du bloc des opérations (OPBD)	Director de Rama de Operaciones (OPBD)
Coordonnateur du bloc des opérations aériennes (AOBD)	Director de la Rama de Operaciones Aéreas (AOBD)
Coordonnateur du bloc des services (SVBD)	Director de la Rama de Servicios (SVBD)
Couche organique	Capa orgánica
Coupe boyau	Pinza para manguera
Coupe-feu	Brecha cortafuego, guardarraya, trocha
Courant-jet de bas niveau	Corriente de chorro de bajo nivel
Course de l'incendie	Incendio de propagación rápida
Course en montée	Descarga en ascenso
Court	Descarga Corta
Couverture de mousse	Capa de espuma
Crête en altitude	ZZ "Upper Ridge", no hay traducción
Creux en altitude	ZZ "Upper Trough", no hay traducción
Crochet activé à distance	Gancho remoto o extendido
Crochet fixé à un hélicoptère auquel l'on attache une charge externe	Gancho de carga
Crochets multiples	Multi-gancho
Cycle du feu	Ciclo de incendio
Cycle journalier de brûlage	Periodo de mayor actividad del incendio
Danger d'incendie	Peligro de incendio

Français	Español
Début Arrêt	Descarga con Inicio y Parada
Déchets de coupe; Rémanents	Residuo forestal
Découverte	Descubrimiento
Déflagration	Combustión súbita generalizada
Degré de séchage	Grado de secado
Délégation d'autorité	Delegación de autoridad
Démobilisation	Desmovilización
Densité anhydre du combustible	Densidad de combustible
Dépôt d'équipement	Almacén de equipo de incendios
Dépôt de radios	Almacen de radios
Dépression du point de rosée	Depresión del punto de rocío
Dérive	Viento de desviación
Description du combustible	Características del combustible
Description verbale	Descripción verbal de la descarga
Détection aérienne	Detección aérea
Détection des incendies	Detección de incendios
Détermination des combustibles typiques	Evaluación del combustible
Développement progressif des facteurs propices aux incendies forestiers	Acumulación/Incremento
Difficulté de maîtrise	Dificultad de control
Dirigeant ou administrateur de l'agence	Ejecutivo o administrador de la institución
Dispositif d'allumage aérien (DAA)	Dispositivo de ignición aérea (AID)
Dispositif d'allumage aérien à retardement (DAID)	Dispositivo de ignición aérea retardada (DAID)
Distribution du combustible	Arreglo de combustible
Diviseur	Y griega
Division	División
Doigt(s) d'un feu	Dedo del incendio
Durée d'une rotation	Tiempo de circuito
Échelle de classement du comportement d'incendie	Rango de comportamiento del fuego
Échelle de vent de Beaufort	Escala Beaufort
Écologie du feu	Ecología del fuego
Écosystèmes dépendants du feu	Ecosistemas dependientes del fuego
Effet de sol	Efecto suelo
Effets du feu	Efectos del fuego
Élévation de cible	Elevación del objetivo
Élimination des déchets de coupe	Eliminación de residuos forestales
Élingue	Línea
Élingue	Eslinga
Embarquement-débarquement en vol stationnaire	Salida en vuelo estacionario

Français	Español
En alerte	A la espera/Standby
En avance	Descarga anticipada
Enquêteur d'incendie (FINV)	Investigador de incendios (FINV)
Enregistrement	Registro
Ensemble d'asperseurs	Kit de aspersores
Ensemble de motopompe	Kit de bomba portátil
Environnement du feu	Ambiente de fuego
Équipe - Type 1 (CRW1)	Brigada de Combatientes de Incendios Forestales Tipo 1 (CRW1)
Équipe - Type 2 (CRW2)	Brigada de combatientes de incendios forestales Tipo 2 (CRW2)
Équipe - Type 3 (CRW3)	Brigada de combatientes de incendios forestales Tipo 3 (CRW3)
Equipe d'attaque initiale (IAC)	Brigada de Ataque Inicial (IAC)
Équipe d'attaque prolongée	Brigada de ataque ampliado
Équipe d'extinction finale	Brigada de liquidación
Équipe d'action soutenue	Brigada de Acción sostenida/Brigada de Ataque sostenido
Équipe de commandement	Personal de Comando/Personal de Mando
Équipe de frappe	Equipo de Intervención
Équipe de gestion d'intervention (ÉGI)	Equipo de Manejo de Incidentes (EMI)
Equipe de rappel	Brigada de rapel
Équipe de suppression	Brigada de supresión
Équipe hélicoptée	Brigada helitransportada
Équipement de combat pour débusqueuse	ZZ "Skidder unit", no hay traducción
Équipement de protection individuelle (EPI)	Equipo de protección personal (PPE)
Étendre	Ampliar
Évaluation des dommages	Evaluación de daños
Évaluation des risques d'incendie	Clasificación del peligro de incendio
Évènement planifié	Evento planeado
Expansion moyenne	Espuma de expansión media
Exposition	Exposición
Extinction finale	Liquidación
Fabrication de la mousse	Generación de espuma
Fausse fumée	Humo Falso
Fenêtre de brûlage	Ventana de Quema
Fermeture de la forêt	Cierre del bosque
Feu	Fuego
Feu à propagation libre	Incendio de propagación libre
Feu couvant	Combustión incandescente
Feu de cime	Incendio de copa

Français	Español
Feu de cime continu	Incendio de copa contínuo
Feu de cime intermittent	Incendio de copa intermitente
Feu de flanc	Fuego de flanco
Feu de forêt	Incendio del bosque
Feu de profondeur	Incendio subterrâneo
Feu de surface	Incendio superficial
Feu de végétation	Incendio de vegetación
Feu dirigé	Fuego prescrito
Feu disséminant	Incendio con focos secundarios
Feu disséminé	Foco secundario
Feu disséminé	Foco secundario
Feu dormant	Fuego aparentemente inactivo
Feu échappé	Fuego Escapado
Feu hibernant	Incendio de invierno
Feu rampant	Incendio rastrero
Feu roulant	Incendio de avance rapide
Feu sous le vent (ou suivant la pente)	Incendio a favor del viento o la pendiente
Feuillaison printanière	Fin del periodo de crecimiento
Feuille de chargement	Manifiesto de carga
Filet	Red de carga
Flambée	Llamarada
Flambée en chandelle	Antorcheo
Flambée explosive	Explosión del incendio
Flancs	Flancos
Fonction	Función
Force opérationnelle	Fuerza de Tarea
Formation	Entrenamiento
Fraction des cimes consumées (FCC)	Proporción de copas quemadas (CFB)
Fréquence des feux	Frecuencia de incendios
Fréquence UHF	Frecuencia UHF
Frêt à parachuter	Paracargo
Fret aérien	Carga aérea
Front	Frente
Front	Cabeza del incendio
Front de flamme	Frente de llamas
Fumée	Humo
Fumée intermittente	Humo intermitente
Fumée légitime	Humo legítimo
Fumée traînante	Desviación del humo

Français	Español
Gap	Vacío
Gestion de la fumée	Manejo del humo
Gestion des feux à l'échelle des paysages	Manejo de incendios en el paisaje
Gestion du combustible	Manejo de combustible
Gestion du feu	Manejo del fuego forestal
Gestion par objectifs	Manejo por objetivos
Gestionnaire	Jefe
Gestionnaire de la section de la planification (GSP)	Jefe de la Sección de Planificación (PSC)
Gestionnaire de la section des finances et de l'administration (FSC)	Jefe de la Sección de Finanzas/Administración (FSC)
Gestionnaire de la section des opérations (GSO)	Jefe de la Sección de Operaciones (OSC)
Gestionnaire de la section logistique (GSL)	Jefe de la Sección de Logística (LSC)
Gradient adiabatique sec	Gradiente adiabático seco
Groupe	Grupo
Guet Armé	Avión de detección cargado
Hache de feu	Hacha
Hauteur de flamme	Altura de llama
Hauteur de la base de la couronne	Altura de fuste limpio
Hauteur de la couche de mélange	Altura de mezcla
Hauteur de largage	Altura de descarga
Hauteur statique d'aspiration	Altura de succión estática
Hélibase	Helibase
Hélico-citerne	Helicóptero para descargas (con tanque o con bambi bucket)
Hélicoptère intermédiaire	Helicóptero intermedio
Hélicoptère léger	Helicóptero ligero
Hélicoptère lourd	Helicóptero pesado
Hélicoptère moyen	Helicóptero mediano
Héliport	Helipuerto
Héliport temporaire	Helipunto
Hélisurface	Helipista
Hélicorche	Helitorcha
Historique du feu	Historia de incendio
Holder; Circuit d'Attente	Detener el equipo aéreo
Humidité relative (HR)	Humedad Relativa (RH)
Humus	Humus
Îlot résiduel	Isla
Imagerie thermique	Imagen térmica
Impact	Impacto
Impact économique d'un incendie	Valoración de un incendio forestal

Français	Español
Impacts du feu	Efectos de primer orden
Impacts sur les écosystèmes	Efecto en los ecosistemas
Incendie à intervention complète (FUL)	Respuesta al incendio - Respuesta completa (FUL)
Incendie à intervention limitée (MOD)	Respuesta al incendio - Respuesta modificada (MOD)
Incendie d'envergure	Incendio de gran magnitud
Incendie d'envergure	Incendio de gran magnitud
Incendie en milieu périurbain	Incendio de Interfaz Urbana-Forestal
Incendie forestier ou de brousse	Incendio Forestal
Incendie sous observation (MON)	Respuesta al incendio - Respuesta monitoreada (MON)
Incendies multiples (situation d')	Situación de Incendios Múltiples
Incendies multiples (situation de)	Incendios múltiples por rayos
Incendies multiples (situation de)	Incendios múltiples por rayos
Incident	Incidente
Incident – Type 3	Incidente Tipo 3
Incident – Type 4	Incidente Tipo 4
Incident – Type 5	Incidente Tipo 5
Incident – Type 1	Incidente Tipo 1
Incident – Type 2	Incidente Tipo 2
Inclinaison de la flamme	Ángulo de llama
Indicateur de progression du feu	Indicador del patrón de incendio
Indice de danger d'incendie	Índice de peligro de incendio
Indice de l'humus (IH)	Índice de humedad del humus (DMC)
Indice de propagation initiale (IPI)	Índice de propagación inicial (ISI)
Indice de sécheresse (IS)	Índice de sequía (DC)
Indice de ventilation	Índice de dispersión
Indice du combustible disponible (ICD)	Índice de combustible disponible (BUI)
Indice du combustible léger (ICL)	Índice de humedad de combustible fino (FFMC)
Indice forêt-météo	Índice de tiempo atmosférico
Indice journalier de sévérité (IJS)	Índice de severidad diaria (DSR)
Inducteur	Inductor
Inflammabilité	Inflamabilidad
Ingénieur des hélicoptères (HENG)	Ingeniero de helicóptero (HENG)
Instance (juridique)	Jurisdicción
Intensité	Intensidad
Intensité de la ligne de feu selon Byram	Intensidad de la línea de fuego de Byram
Intensité du feu	Intensidad del incendio
Intensité du front	Intensidad de la cabeza del incendio
Interprète de thermovision (IRIN)	Intérprete de infrarrojo (IRIN)
Intervalle du feu	Intervalo de incendio

Français	Español
Intervalle entre les portes	Intervalo entre compuertas
Intervalomètre	Intervalómetro
Intervention initiale	Respuesta inicial
Intervention multi-instances	Incidente de múltiples jurisdicciones
Intrinsèquement résistant aux flammes	Tela resistente al fuego
Inversion	Inversión térmica
Isobare	Isobara
Isochrone	Líneas Isochrone
Laissé-tombé	Carga libre
Lance ajustable	Boquilla ajustable
Lance de profondeur	Boquilla de profundidad/pitón de profundidad
Lance ventilée	Aspersor de espuma
Largage d'urgence	Descarga de emergencia
Largage de ballots	Liberación de la carga
Largage de marquage	Descarga marcadora
Largage effectif. Empreinte de largage (pas utilisé par porte)	Longitud de compuerta
Largage parallèle	Descarga paralela
Largage Rattacher	Conectar y extender
Largage Rattacher	Conectar la descarga
Largage Rattacher	Empatar la descarga
Largage séquentiel	Descarga secuencial
Largage total	Doble compuerta
Largeur de la bande enflammée	Profundidad de llama
Largeur de patron	Ancho de descarga
Largueur	Supervisor de rapel y smoke jumpers
Ligne d'arrêt	Bracha cortafuego
Ligne de feu	Línea de fuego
Ligne de grains	Línea de tormenta
Ligne de suppression	Línea de control
Ligne de tuyau rempli d'eau et sous pression	Línea cargada
Ligne de tuyaux	Despliegue de Mangueras
Ligne échappée	Pérdida de la línea
Ligne maintenue	Línea de control
Litière	Hojarasca
Localisateur de ligne (LSCT)	Explorador de línea de fuego (LSCT)
Localisateur de ligne de suppression	Localizador de línea de control
Longue élingue	Línea larga
Longueur de flamme	Longitud de llama

Français	Español
Main-d'œuvre auxiliaire (MOA)	Combatiente de Incendios Forestales por Emergencia (EFF)
Marge de sécurité	Margen de seguridad
Masse d'air	Masa de aire
Max	Descarga max
Mécanicien de petits moteurs (SMEC)	Mecánico de motor pequeño (SMEC)
Mélanger des produits	Mezcla de carga
Membre d'équipe – Type 1 (CRM1)	Combatiente de Incendios Forestales Tipo 1 (CRM1)
Membre d'équipe – Type 2 (CRM2)	Combatiente de Incendios Forestales Tipo 2 (CRM2)
Membre d'équipe – Type 3 (CRM3)	Combatiente de Incendios Forestales Tipo 3 (CRM3)
Météorologiste (IMET)	Meteorólogo de Incidentes (IMET)
Méthode canadienne d'évaluation des dangers d'incendie de forêt (MCEDIF)	Sistema canadiense de clasificación de peligro de incendios forestales (CFFDRS)
Méthode canadienne de l'Indice forêt-météo	Sistema canadiense de índice meteorológico de incendios forestales
Méthode canadienne de prévision du comportement des incendies de forêt (PCI)	Sistema canadiense de predicción del comportamiento de los incendios forestales (FBP)
Méthode de l'horloge	Método del reloj
Milieu périurbain (WUI)	Interfaz Urbana-Forestal (WUI)
Mode de propagation de la chaleur	Transferencia de calor
Modèle canadien de simulation des feux de forêt	Modelo canadiense de simulación de incendios forestales
Modèle elliptique de la propagation du feu	Modelo de crecimiento elíptico del incendio
Mousse	Espuma
Mousse – Classe A	Espuma - Clase A
Mousse – Classe B	Espuma - Clase B
Mousse à faible expansion faible	Espuma de baja expansión
Mousse humide	Espuma humectada
Mousse sèche	Espuma seca
N/A	Cabeza de la descarga
Niveau de préparation national (NPL)	Nivel de Preparación Nacional (NPL)
Niveau ou intensité de protection	Nivel de protección
Nouvelle cible	Nuevo blanco/Nuevo Objetivo
Objectifs de l'intervention	Objetivos del incidente
Observateur	Observador
Observateur aérien	Observador de detección aérea
Observateur terrain (FOBS)	Observador de campo (FOBS)
Observation de minisonde	Minisonda de observación
Observation par sonde radiovent	Observación de Radiosonda
Occurrence de feux	Ocurrencia de incendios
Officier	Oficial
Officier à l'information (IOF)	Oficial de Información (IOF)

Français	Español
Officier à la sécurité (OS)	Oficial de seguridad (SOF)
Officier de liaison (LOFR)	Oficial de enlace (LOFR)
Officier de liaison international (INLO)	Oficial de Enlace Internacional (INLO)
OPCES	VARCZ
Opérateur de camion d'incendie (ENOP)	Operador de carro motobomba (ENOP)
Opérateur de machinerie lourde (HEOP)	Operador de Maquinaria Pesada (HEOP)
Opérateur de thermovision (IROP)	Operador de infrarrojo (IROP)
Opérateur du dispositif d'allumage aérien (PLDO)	Operador del Dispensador de "bolas de ping pong" (PLDO)
Opérateur radio (RADO)	Operador de Radio/Radio-operador (RADO)
Orage	Tormenta eléctrica
Orage qui produit de la foudre sèche	Tormenta de rayos secos
Organisation de soutien à l'intervention	Organización de Apoyo al Incidente
Paillis	Capa de astillas
Parachutiste (SMKJ)	Smokejumper (SMKJ)
Parterre forestier	Suelo forestal
Partie prenante	Interesado/Parte Interesada
Parties d'un feu	Partes de un incendio forestal
Passager professionnel	Pasajero profesional
Passe simulée	Muéstrame la trayectoria!
Patrouiller	Patrullar
Pelle à incendie	Pala Forestal
Pente	Pendiente
Périmètre du feu	Perímetro del incendio
Période d'extinction active	Tiempo de liquidación
Période de découverte	Tiempo de descubrimiento
Période de déplacement	Tiempo de llegada
Période de maîtrise	Tiempo de control
Période de patrouille	Tiempo de patrullaje/Tiempo de vigilancia
Période du rapport	Tiempo de reporte
Période opérationnelle	Período operacional
Perpendiculaire	Pase de lado
Personnel de direction	Personal General
Personnel de gestion	Puestos de supervisión
Perte de friction des tuyaux	Pérdida por fricción (de la manguera)
Peuplement forestier	Tipo de cubierta forestal/Tipo de vegetación
Phase de combustion du charbon	Fase de combustión del carbón
Phase de préchauffage	Fase de precalentamiento
Plan d'action de l'intervention (PAI)	Plan de Acción del Incidente (IAP)
Plan d'urgence	Plan de Operaciones de Emergencia

Français	Español
Plan de gestion du feu	Plan de manejo de incendios
Plan de présuppression	Plan de pre-ataque
Planification de la gestion du feu	Planificación del manejo de incendios
Pluie	Lluvia
Pluviomètre	Pluviómetro
Point chaud; Point menaçant	Punto caliente
Point d'ancrage	Punto de anclaje
Point d'inflammation; Température d'allumage	Temperatura de ignición
Point d'origine	Origen del Incendio
Pompe centrifuge	Bomba centrífuga
Porte unique	Descarga de una sola compuerta
Positionnement	Permanecer en posición
Poste de commandement d'intervention (PCI)	Puesto de Mando del Incidente (ICP)
Potentiel d'incendie	Peligro de incendio
Pourcentage maîtrisé	Porcentaje de control
Précipitation	Precipitación
Précision	Precisión de la descarga
Premières nations	Primeras Naciones o Pueblos Originarios
Préparation	Preparación
Préposé	Registradores
Préposé (CLRK)	Auxiliar (CLRK)
Préposé à l'enregistrement (SCKN)	Registrador de Estado/entrada de recursos (SCKN)
Préposé à l'unité de l'approvisionnement (SPUC)	Auxiliar de la Unidad de Suministros (SPUC)
Préposé au chargement (LOAD)	Jefe de carga (CARGA)
Préposé au temps de l'équipement (EQTR)	Equipo de control de Tiempos (EQTR)
Préposé au temps du personnel (PTRC)	Registrador de tiempo del personal (PTRC)
Préposé des ressources (RESC)	Auxiliar de recursos (RESC)
Prescription de brûlage	Prescripción de quema
Pression atmosphérique	Presión atmosférica
Présuppression	Presupresión
Prévention	Prevención
Prévention des incendies	Prevención de incendios
Prévisions météorologiques en cas d'incendie	Pronóstico del tiempo atmosférico
Prévisions météorologiques ponctuelles	Pronóstico puntual del tiempo atmosférico
Profil vertical des températures	Perfil de temperatura vertical
Profil vertical du vent	Perfil vertical de los vientos de altura
Profondeur de brûlage (DOB)	Profundidad de quema (DOB)
Progression vers---	ZZ "Roll-up", no hay traducción
Proportion du mélange	Proporción de mezcla

Français	Español
Proportionneur	Dosificador
Prospection des braises	Búsqueda de puntos calientes
Protection des forêts	Protección Forestal
Pulaski	Pulaski
Qualification	Calificación
Raccordement	Acoplamiento
Raccordement en parallèle	Bombeo paralelo/Configuración paralela
Radiation	Radiación
Rampe de chargement	Rampa de carga
Rapport d'incendie	Reporte de incendio
Rapport de situation (SITREP)	Informe de situación (SITREP)
Rapport longueur/largeur	Relación longitud-anchura
Râteau à feu	Rastrillo forestal
Ratio d'encadrement	Alcance del control
Re-diriger/prochaine cible, target	Reasignación
Rebrûlage	Requema
Recertification	Re-certificación
Recharger	Recarga
Reconnaissance d'un incendie	Reconocimiento del incendio
Récupération de l'humidité relative	Recuperación de la humedad relativa
Réduction des risques d'incendie	Reducción del riesgo de incendio
Régime des feux	Régimen de incendios
Région sauvage	Area silvestre/Area Rural
Répartiteur (DISP)	Despachador (DISP)
Répartition	Despacho
Représentant d'agence (AREP)	Representante de la Institución /Representante institucional (AREP)
Représentant d'agence senior (SREP)	Representante Sénior de la Institución (SREP)
Représentant du Centre interservices des feux de forêt du Canada (CREP)	Representante del Centro Interinstitucional de Incendios Forestales de Canadá (CREP)
Réserve	Reserva
Réservoir à mélange	Mezclador de carga
Réservoir amovible	Tanque móvil
Réservoir avec système de régulation à débit constant	Tanque de flujo
Réservoir compartimenté	Tanque compartimentado
Réservoir d'eau	Vejiga de agua
Réservoir heliporté	Vejiga
Réservoir héliporté	Bambi Bucket
Réservoir portable	Tanque portátil
Réservoir portatif	Mochila aspersora

Français	Español
Réservoir-relais	Tanque de Relevó
Résistance à la construction d'un coupe-feu	Resistencia a la construcción de una brecha cortafuego
Résistance à la suppression	Resistencia al control
Résistance aux flammes	Resistencia al fuego / tela resistente al fuego
Responsable	Líder
Responsable de l'unité de la documentation (DOCL)	Líder de la Unidad de Documentación (DOCL)
Responsable d'équipe – Type 1 (CRL1)	Jefe de Brigada de Combatientes de Incendios Forestales Tipo 1 (CRL1)
Responsable d'équipe – Type 2 (CRL2)	Jefe de Brigada de Combatientes de Incendios Forestales Tipo 2 (CRL2)
Responsable d'équipe – Type 3 (CRL3)	Jefe de Brigada de Combatientes de Incendios Forestales Tipo 3 (CRL3)
Responsable d'unité	Líder de Unidad
Responsable de l'unité de l'approvisionnement (SPUL)	Líder de la Unidad de Suministros (SPUL)
Responsable de l'unité de l'indemnisation et des réclamations (COMP)	Líder de la Unidad de Indemnizaciones/Reclamos (COMP)
Responsable de l'unité de la démobilisation (DMOB)	Líder de la Unidad de Desmovilización (DMOB)
Responsable de l'unité des communications (COML)	Líder de la Unidad de Comunicaciones (COML)
Responsable de l'unité des coûts (COST)	Líder de la Unidad de Costos (COST)
Responsable de l'équipe de frappe (STLD)	Líder del Equipo de Intervención (STLD)
Responsable de l'unité de l'alimentation (FDUL)	Líder de la Unidad de Alimentación (FDUL)
Responsable de l'unité de la situation (SITL)	Jefe de la Unidad de Situación (SITL)
Responsable de l'unité des achats (PROC)	Jefe de la Unidad de Adquisiciones (PROC)
Responsable de l'unité des installations (FACL)	Líder de la Unidad de Instalaciones (FACL)
Responsable de l'unité des ressources (RESL)	Líder de la Unidad de Recursos (RESL)
Responsable de l'unité du soutien terrestre (GSUL)	Líder de la Unidad de Apoyo Terrestre (GSUL)
Responsable de l'unité du temps de travail (TIME)	Líder de la Unidad de Tiempo (TIME)
Responsable de l'unité médicale (MEDL)	Líder de la Unidad Médica (MEDL)
Responsable de la force opérationnelle (TFLD)	Líder de Fuerza de Tarea (TFLD)
Responsable de secteur (SCLD)	Líder de Sector (SCLD)
Responsable des hélicoptères (HLCO)	Coordinador de Helicópteros (HLCO)
Ressource hors service	Recursos fuera de servicio
Ressource unitaire	Recurso singular
Ressources	Recursos
Ressources – disponibles	Recursos Disponibles
Ressources – exportables	Recurso Exportable
Ressources – Saisonnier	Recurso temporal
Ressources affectées	Recursos asignados
Ressources allouées	Recursos despachados
Ressources disponibles	Recursos disponibles
Ressources pour l'attaque initiale	Recursos para el ataque inicial

Français	Español
Retardant	Retardante del fuego
Retardant à long terme	Retardante de largo efecto
Retrait tactique	Retirada táctica
Réunion de planification	Reunión de planificación
Revue après action (AAR)	Revisión después de la acción (AAR)
Risque	Riesgo
Risque d'incendie forestier	Riesgo de incendio forestal
Roussissement des cimes	Chamuscado de copa
Rupture d'un anticyclone en altitude	ZZ "Upper Ridge Breakdown", no hay traducción
Saison des feux – Saison de protection	Temporada de incendios
Sécheresse	Sequía
Secteur	Sector
Section	Sección
Section de la logistique	Sección de Logística
Section de la planification	Sección de Planificación
Section des finances et de l'administration	Sección de Finanzas/Administración
Section des opérations	Sección de Operaciones
Séquence de largage	Secuencia de descarga
Sévérité du brûlage	Severidad de quema
Sévérité du feu	Severidad del incendio
Siamoise	Válvula siamesa
Simulateur de feu	Simulador de incendio
Site de transition	Área de Espera
Situation d'encerclement, pris au piège	Atrapamiento
Sol minéral	Suelo mineral
Solution mouillante	Agua Húmectada
Solution moussante	Solución de espuma
Sondage hélicopté	ZZ "Helicopter sounding", no hay traducción
Souffle du rotor	Torbellino del rotor
Spécialiste de l'allumage (IGSP)	Especialista de Ignición (IGSP)
Spécialiste des réclamations (CLMS)	Especialista en reclamaciones (CLMS)
Spécialiste du brûlage dirigé (PBSP)	Especialista en quemas prescritas (PBSP)
Spécialiste du système d'information géospatiale (GISS)	Especialista en Sistemas de Información Geográfica (GISS)
Spécialiste technique (THSP)	Especialista técnico (THSP)
Stabilité atmosphérique	Estabilidad atmosférica
Stagiaire	Aprendiz
Station météorologique automatique à distance (RAWS)	Estación meteorológica automática remota (RAWS)
Stratégie	Estrategia

Français	Español
Structure d'un peuplement	Estructura del rodal
Subsidence	Subsidencia
Superficie brûlée en trop	Quema fuera de los límites
Superviseur	Supervisor
Superviseur de division (DIVS)	Supervisor de División (DIVS)
Superviseur de groupe	Supervisor de Grupo
Superviseur du groupe de la machinerie lourde (HEGS)	Supervisor de Grupo de Maquinaria Pesada (HEGS)
Superviseur du groupe de soutien aérien (ASGS)	Supervisor del Grupo de Apoyo Aéreo (ASGS)
Superviseur du groupe des tactiques aériennes (ATSG)	Supervisor del Grupo de Tácticas Aéreas (ATGS)
Suppresseur	Retardante
Suppression	Supresión del fuego
Suppression des points chauds	Supresión de puntos calientes
Surface brûlée autorisée	Área quemada permisible
Surfactant	Tensoactivo
Système d'aide à la décision en matière de gestion des incendies	Sistema de apoyo para las decisiones de manejo del fuego
Système de commandement d'intervention (SCI)	Sistema de Comando de Incidentes (ICS)
Système de gestion spatiale des incendies	Sistema espacial de manejo del fuego
Système de localisation de la foudre	Sistema de localización de rayos
Système de mousse à air comprimé (CAFS)	Sistema de espuma de aire comprimido (CAFS)
Tactiques	Tácticas
Taux d'accroissement de la superficie	Tasa de crecimiento de área quemada
Taux d'accroissement du périmètre	Tasa de crecimiento del perímetro del incendio
Technicien en communication (COMT)	Técnico de Comunicaciones (COMT)
Température au thermomètre sec	Temperatura de bulbo seco
Température de l'air	Temperatura del aire
Température du point de rosée	Temperatura del punto de rocío
Température du thermomètre humide	Temperatura de bulbo húmedo
Tempête de feu	Tormenta de fuego
Temps de passage	Tiempo de residencia
Temps de séchage type	Tiempo de retardo
Teneur en humidité à l'équilibre	Contenido de humedad en equilibrio (EMC)
Teneur en humidité des combustibles	Contenido de humedad del combustible
Teneur en humidité foliaire	Contenido de humedad foliar
Terres traditionnelles	Tierras tradicionales
Territoire fermé	Área restringida
Tête d'enclume	Nubes de tormenta
Tête du feu	Cabeza del incendio
Thermovision (appareil de)	Escáner de infrarrojo

Français	Español
Tison	Pavesa
Tourbillon de feu	Remolino de fuego
Tourne droite/gauche MAINTENANT	Ruptura
Tous risques	Incidente de amenaza múltiple / Incidente de riesgo múltiple
Traité moderne	Tratado moderno
Traitement des combustibles	Tratamiento del combustible
Traitement ignifuge	Tratamiento ignífugo
Tranchée	Zanja Trinchera
Triangle de comportement du feu	Triángulo de Comportamiento del Fuego/ Gran Triada
Triangle de l'environnement du feu	El triángulo del ambiente de fuego
Triangle du feu	Triángulo del Fuego
Tronçonneur	Troceador
Trop Tard	Tarde
Turbulence de sillage	Turbulencia del vórtice
Tuyau forestier	Manguera Forestal
Tuyau imperméable	Manguera forestal que no filtra
Tuyau suintant	Manguera forestal con filtración
Type (système de classification des ressources de lutte)	Tipo de recurso
Type d'incendie – Type 1	Incendio Tipo 1
Type d'incendie – Type 4	Incendio Tipo 4
Type d'incendie – Type 5	Incendio Tipo 5
Type d'incendie – Type 2	Incendio Tipo 2
Type d'incendie – Type 3	Incendio Tipo 3
Type d'intervention en cas d'incendie	Tipo de respuesta al incendio
Type de combustible	Tipo de combustible
Unité	Unidad
Unité amovible pour débusqueuse	ZZ "Forwarded Unit", no hay traducción
Unité de commandement	Unidad de Mando
Unité de compensation/Unité de réclamations	Unidad de Indemnizaciones/ reclamos
Unité de l'alimentation	Unidad de Alimentación
Unité de l'approvisionnement	Unidad de Suministros
Unité de la démobilisation	Unidad de Desmovilización
Unité de la documentation	Unidad de Documentación
Unité de la situation	Unidad de Situación
Unité de protection d'infrastructures	Unidad de Protección de Estructuras
Unité de protection des valeurs	Unidad de Protección de Valores
Unité des achats	Unidad de Adquisiciones
Unité des communications	Unidad de Comunicaciones

Français	Español
Unité des coûts	Unidad de costos
Unité des installations	Unidad de Instalaciones
Unité des ressources	Unidad de Recursos
Unité du soutien terrestre	Unidad de apoyo terrestre
Unité du temps	Unidad de tiempo
Unité médicale	Unidad médica
Utilisation du feu	Uso del fuego
Valeurs à protéger	Valores en riesgo
Vent Arrière - etape de circuit	ZZ "Downwind leg" no hay traducción
Vent latéral - étape de circuit	Viento cruzado/viento lateral
Vêtement à une seule couche	Prenda de una sola capa de tejido
Vêtements de travail pour la ligne de feu	Ropa de trabajo para la línea de fuego
VHF	Frecuencia VHF
VHF-AM	VHF-AM
VHF-FM	VHF-FM
Vie-sécurité	Seguridad de la vida
Virga	Virga
Viscosité	Viscosidad
Vitesse de propagation (ROS)	Tasa de propagación (ROS)
Vitesse du vent équivalente à la pente	Pendiente Equivalente a la velocidad del viento
Vitesse effective du vent	Velocidad efectiva del viento
Voie d'évacuation	Ruta de escape
Voleur d'eau	Ladrón de agua
Volume d'eau ou de produit chimique par unité de superficie de combustible	Nivel de cobertura
Vraisemblance	Probabilidad
Vulnérabilité	Vulnerabilidad
WFX-FIT	Estándar canadien de desempeño físico (WFX-FIT)
Zone d'interdiction de feu à ciel ouvert	Zona de fogatas restringida
Zone de largage	Zona de descarga
Zone de sécurité	Zona de seguridad
Zone non combustible	Zona sin combustible
Zone sensible à la fumée	Área sensible al humo
ZZ "Bomb Run", aucune traduction	Trayectoria de aproximación
ZZ " double door Salvo", aucune traduction	Doble compuerta Simultánea
ZZ " Drop Leg", aucune traduction	ZZ "Drop leg", no hay traducción
ZZ " Jettison Area", aucune traduction	Zona de liberación de carga
ZZ " Jettison", aucune traduction	Jettison/Liberar la carga
ZZ " Rising Ground", aucune traduction	Terreno emergente

Français	Español
ZZ " Siren Wail", aucune traduction	Sonido largo
ZZ " Span", aucune traduction	ZZ "Span", no hay traducción
ZZ " stack", aucune traduction	Retención de la aeronave
ZZ "Bombs Away Now", aucune traduction	Liberar descarga ahora!
ZZ "Called Shot", aucune traduction	3, 2, 1 ahora
ZZ "Lap On", aucune traduction	Traslape
ZZ "Line Astern", aucune traduction	Formación en línea
ZZ "lone wolf", aucune traduction	Lobo Solitario
ZZ "Orbit and Direct", aucune traduction	Orbita y dirige
ZZ "Salvo", aucune traduction	Descarga simultánea
ZZ "Siren Yelp", aucune traduction	Sonido corto
ZZ "Step", aucune traduction	Paso a la izquierda o derecha
ZZ "Tail End", aucune traduction	Cola de la descarga